

A LAMENT FOR YEMEN

Yemen Türküsü (A Lament for Yemen) is a very well known Turkish folk song. It is about Turkish soldiers who were sent to Yemen in the First World War to fight a battle against The United Kingdom and Rebel Arabs for the Ottoman Empire. They went to Yemen from Muş, a city in the east of Turkey. They all died in Yemen. So after that tragedy, the lament for Yemen is written and sung by the local bards of Muş for the memories of soldier.

Lyrics

Below are the lyrics in Turkish, and English:

*Havada bulut yok bu ne dumandır
Mahlede ölü yok bu ne şivandır
Şu Yemen elleri ne de yamandır*

*Ah o Yemen'dir gülü çemendir
Giden gelmiyor acep nedendir
Burası muştur yolu yokuştur
Giden gelmiyor acep ne iştir*

*Kışlanın önünde çalınır sazlar
Ayağı yalınayak yüreğim sızlar
Yemen'e gidene ağlıyor kızlar*

*Ah o Yemen'dir gülü çemendir
Giden gelmiyor acep nedendir
Burası muştur yolu yokuştur
Giden gelmiyor acep ne iştir*

*Kışlanın önünde redif sesi var
Bakın çantasına aceb nesi var
Bir çift kundurası bir de fesi var*

*Ah o Yemen'dir gülü çemendir
Giden gelmiyor acep nedendir
Burası muştur yolu yokuştur
Giden gelmiyor acep ne iştir*

*Kışlanın önünde geziyor kazlar
Elim kolum ağrır yüreğim sızlar
Yemen'e gidene ağlıyor kızlar*

*Ah o Yemen'dir gülü çemendir
Giden gelmiyor acep nedendir
Burası muştur yolu yokuştur
Giden gelmiyor acep ne iştir*

*Kışlanın önünde bir binek taşı
Yoklama yapıyor bizim binbaşı
Sefere giderler çavuş onbaşı*

*Ah o Yemen'dir gülü çemendir
Giden gelmiyor acep nedendir
Burası muştur yolu yokuştur
Giden gelmiyor acep ne iştir*

*There is no cloud in the air, What is that smoke?
There is no death in the neighborhood, What is that cry?
Those Yemen lands are so rugged*

*Over there is Yemen, its rose is fenugreek
Those who go never return, Why?
This is Moush, its roads are steep
Those who go never return, What's going on?*

*Saz is being played in front of the barracks
It's giving me heartache that he's barefoot
Girls cry to the ones who went to Yemen*

Over there is Yemen...